

1. Kèh éh Chang dohge-neh wóng éh

(Genesis 1)

Kèh bú leh, wóng kini, non kini, nòr kini, nyam kini, yír kini, tu bó njiur bò kini de. Eh fe Chang. Eh keh bú so kell chip tím mbal, naa Chang ya gia chip bó sén. Chang eh gia bá neh a, yilla bá neh deh chia, deh naa yilla chip. Bú nu Chang be gil à ten chia chéhn-eh. Chang eh hen a, jia hohm.

A ten chia fàl-eh naa, Chang be bá neh vullup bó wóng. Chang tua jia vullup a, ndá yoo tehr, áa jia mia a, tí lè à deh. Vullup nda bá neh à tehr, naa mia ti le bá neh à deh. Chang yilla bá neh deh vullup, áa yilla bá neh deh wóng. Chang eh hen a, jia hohm.

A ten chia tar-eh naa, Chang sum loh kwuna gi chir à nèhme bò. Jia nèhme a, sè bèhle yà bá chir chir. Nèhme be ka wula éh Chang tua-neh là. Chang jia mia a, à chi bál sùm njiur. Mia be ka wula éh Chang tua-neh là de. Chang eh hen a, jia hohm.

A ten chia nà-neh Chang be bá neh lu bó wehll bó mbumbon bò. Chang gia heh bá neh

bo sa à bone. Chang jia lu a,

"A chi wa, báll dium éh menjoo."

Naa jia wehll bó mbumbon bò a,

"A behne, báll dium éh lu yilli."

Lu bó wehll bó mbumbon bò be bá neh hon.

Chang eh hen a, jia hohm.

A ten chia tìn-eh, Chang jia, kwúna non bo yuli à tehr kal vullup à, naa bo yuli bá neh hon, deh bò mere-neh, deh bò bìli, deh bò yilli, deh bò hulli, deh bò dua, áa deh bò te, wula éh Chang tua-neh là de. Chang jia, kwúna chïar bó gèl nyam-eh deh bò yini yini yam yu à nèhme-neh, naa bo yam bá neh, wula éh Chang tua-neh là de. Chang eh hen a, jia hohm.

A ten chia tenjen-eh naa, Chang be bá neh nyam bó nòr bò. Chang be sum gèl nyame yini yini, deh bò dua éh líul à gnull a, deh bò dua naa líul à gnull á kini, deh bò te, éh líul men seh, deh bo te, naa líul kini de. Chang jia, neh dohge nda nòr, a bú wal wula neh là. Chang eh dohge bá neh nòr a, Chang ya kwuna bá neh nòr mbòn à gnull á nyam bó njèhlip bò éh gi-neh chema. Chang eh hen a, jia njèhl seh gi hohm.

A ten chia tefel-eh naa, Chang seh bá neh à deh, naa Chang ya kwuna bá neh chia bú tefel éh nu chia talle à tema ten chia deh bò à seh. Kwuna bá chia bú so chia séne, éh keh ba chia bú nu eh chia éh Chang seh-neh à deh, ba sa à hehne gil eh seh.

2. Adam bó Eve bél mvur (Genesis 2-3)

Chang eh nda bá neh nòr dohge-neh naa, wohl mia, naa dohge bá neh nòr éh seh. Chang wohlì tull chuchu à hehne à là nòr à, naa nòr kor bá neh chuchu. Chang yilla bá neh yill à bú Adam.

Chang heh bú lùl galle hohme, a bú ti à ten. Chang wohl njèhlip bo gallebe, kwuna yu kell à mell-eh, a Adam bú ngwa à neri, tua bá neh jia Adam a,

"Gèl yallipe nu seh yáa yaa. Mèh heh gi bal éh wò. Chéhn deh à ten bon à naa, mèh giun ngwal éh wò yaa-neh. Ba wò ta gwall éh mèh, wò woh yaa ndia, wò kwoh."

Eh kèh bú so Adam ti dehne éh yun. Nà deh éh bo Adam tua-neh yùn èh kini. Non bó

nyam bò bon yùn tua kell eh kini. Chang eh hen a, jia Adam éh yun, naa via, naa jia, "kwúna mèh be heh bú nà deh, a bo ti fàl."

Eh chia deh naa, Chang be bá neh Adam cha bá neh lúm. Adam bá kéll kumil der, naa Chang sum wohl kwoh kwiare à Adame, naa dohge bá neh nà deh éh seh, heh ndi bá neh éh Adam. Adam da bá neh bú yill "nave". Adam jia,

"Eh vèhl à mòh, éh ndal-eh à yur mòh à."

Adam da bá neh bú yill vèhle Eve. Bo mberi fàle gi dehne tene sooll, naa gwall gwulle hehn bo yà ngwal.

Njèhlip seh éh Chang dohge-neh, yàp yoh giu gil deh bò éh gèhll, yàp mene toll nda bá neh éh dil bú galle éh Chang ya lur kwuna-neh éh Adam bó Eve. Eh hen a, Eve ti dehne éh yun, nda à yur hehn à, bi behlle bú jia,

"Meh Chang jia behn a, yallip bo nu seh chéh yáal mà?"

Eve jia bú a,

"Chang jia behl a, yáa yaa, naa chéh bú à tema ten mell-eh yáal ndia, behl nda kwoh-neh, jia, men éh bu, behl chéh kèmal de ndia, behl nda kwoh-neh."

Yàp jia bú a,

"Behn kwoh nda eh kini. Chang be behlle behn jia, behn nda wula neh lá ti-neh."

Yàp ya mua lur bá neh tàp tu da, naa nyòm ya bá neh Eve éh seh. Eve jia, kwúna neh yaa, a neh ti wula Chang là, naa woh yaa bá neh, heh boo éh Adam, a bú yaa de. Bo eh yaa a, bo hen kell jia, bo tene sooll, naa gwall gwulle ya bá neh bo, bo tull bá neh wè tu.

Eh lu yilli, Chang ndi bal-eh, jia neh nda bo fe giu-neh. Bo se lep gdo jume tu á. Chang yilla bo jia,

"Adam, Adam, wòo lep dehne éh keh ba?"

Adam jia,

"Mèh tene sooll, gwall gwulle ya dehne mèh ya."

Chang jia,

"Wòo kell éh keh? Wòo yáal tàp tu éh mèh jia behn a, chéh yáal-eh ba? "

Adam jia,

"Ee, mèh yáal-eh. Nave heh mèh ko."

Chang jia nave a,

"Eh nu là, wòo béal keh? "

Nàve jia bú a,

"Yàp tua behlle mèn ko."

Chang jia yàp a,

"Wòo jòo gi nda bá éh lè, gull à yur chi
à bá kini sel."

Naa jia Eve a,

"Wòo jòo hen nda glar éh mun har-eh."

Jia Adam a,

"Behn nda bá kwoh-neh. Yallip naa, wòo ki
nda bá éh bu à chi, wòo jòo hen nda glar éh bur
ki-neh."

Chang wohl par nyame, siu tull bá neh bo à
yur, naa kua sum bá neh bo éh dil bú galle dio.

J E N E S I S 1-35

Stories from the book of Genesis

Institute of Linguistics

December 1973

Provisional edition of 150 copies